

The world in Norwegian:

A digital exploration of bibliomigration patterns and reviews of translated fiction



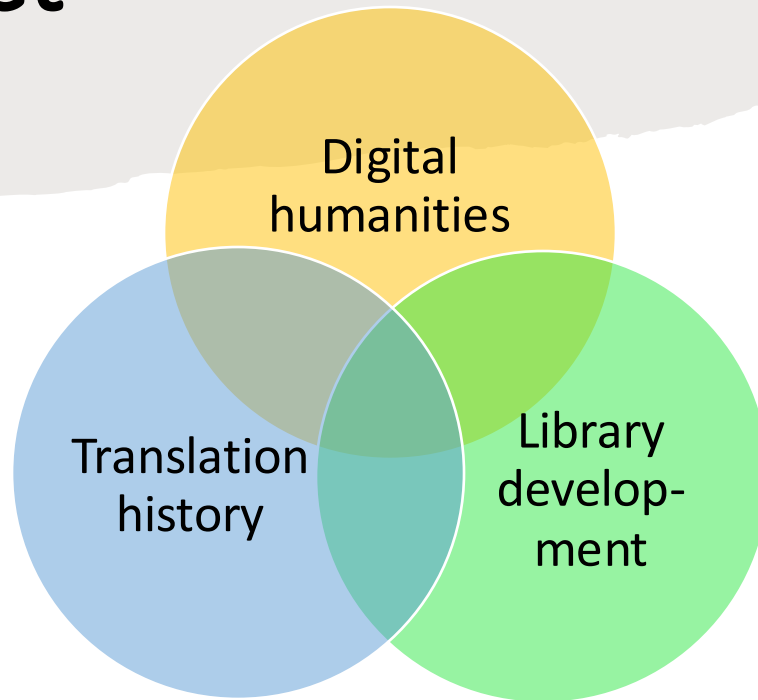
Siri Frst Skogmo (HiNN), Marcus Axelsson (HiØ) and Inger H. Schmidt-Melbye (NTNU UB/ D-lab)

About the project

Project goal: develop open source and open access digital resources, starting with a searchable overview over all literature translated into Norwegian since 1800.



- Cooperation between the National Library and research libraries
- Collaboration with Lars Magne Tunland at *DH lab* (Norwegian National Library)



- 1) digital, interactive map showing bibliomigration patterns (how translated fiction makes its way into the Norwegian literary system)
- 2) corpus of reviews of translated fiction



Navigation: [About](#) | [Online First](#) | [Current issue](#) | [Previous issues](#) | [Submit a paper](#) | [Editorial information](#)

Translation Spaces
ISSN 2211-3711
E-ISSN: 2211-372X

OA Big translation history
Data science applied to translated literature in the Spanish-speaking world, 1898–1945  PDF

Author(s): Diana Roig-Sanz^{1,2} , Laura Fólca¹ 

View Affiliations

Source: Translation Spaces, Volume 10, Issue 2, Nov 2021, p. 231 - 259
DOI: <https://doi.org/10.1075/ts.21012.roi>
Received: 27 Mar 2021 **Accepted:** 01 Sept 2021 **Version of Record published:** 14 Oct 2021

[« Previous Article](#) | [Table of Contents](#) | [Next Article »](#)

Demo-app from NB

Skjønnlitteratur x

1810 1915 2005 2023

Tittel ? Emneord
Choose an option

By
Choose an option

Språk ? Sjanger
fre x Choose an option

Utgiver ?

Dewey ?

Treff: 1209

urn	title	authors	year	literaryform	langs	city	publisher	subjects	ddc
URN:NBN:no-nb_digibok_2006110601035	Sapfo	Daudet , Alphonse / Braaten , Bjørn	1,956	Skjønnlitteratur	nob / fre	Oslo	Gyldendal	skjønnlitter	843
URN:NBN:no-nb_digibok_2006120700088	Lewis og Irene	Morand , Paul / Holst , Karin	1,929	Skjønnlitteratur	nob / fre	Oslo	Aschehoug	None	None
URN:NBN:no-nb_digibok_2007010501057	Over Himalaia til Peking i belt	Le Fèvre , Georges / Hansen , Bjørn	1,934	Skjønnlitteratur	nob / fre	None	Aschehoug	None	None
URN:NBN:no-nb_digibok_2007020201043	Frendelaus	Malot , Hector / Horvei , Johannes . / Nilssen , J	1,941	Skjønnlitteratur	nno / fre	Oslo	Norsk barneblads forl.	None	None
URN:NBN:no-nb_digibok_2007020701085	Skatten i lerkar	Berthoud , Dorette / Lindboe-Lange , Maud	1,948	Skjønnlitteratur	nob / fre	Oslo	Lutherstiftelsen	None	None
URN:NBN:no-nb_digibok_2007020801021	Amfitryon 38 : komedie i tre ak	Giraudoux , Jean / Krog , Helge	1,949	Skjønnlitteratur	nob / fre	Oslo	Cappelen	None	None
URN:NBN:no-nb_digibok_2007021601002	Tre rom på Manhattan	Simenon , Georges / Huse , Birger	1,946	Skjønnlitteratur	nob / fre	Oslo	Dreyer	skjønnlitter	843
URN:NBN:no-nb_digibok_2007021601007	Ridderne fra Champagne : og	Oldenbourg , Zoé / Brøgger , Waldemar	1,956	Skjønnlitteratur	nob / fre	Stavanger	Stabenfeldt	skjønnlitter	843
URN:NBN:no-nb_digibok_2007022101069	Gudene tørster	France , Anatole / Strøm , Leo	1,957	Skjønnlitteratur	nob / fre	Oslo	Gyldendal	skjønnlitter	843

Examples of map visualizations

Meny ← Tjenester og verktøy ← Kunnskapsressurser ← Samlinger og manuskripter ← Norsk Folkeminnnesamling ← Samlinger ← Eventyr og sagn

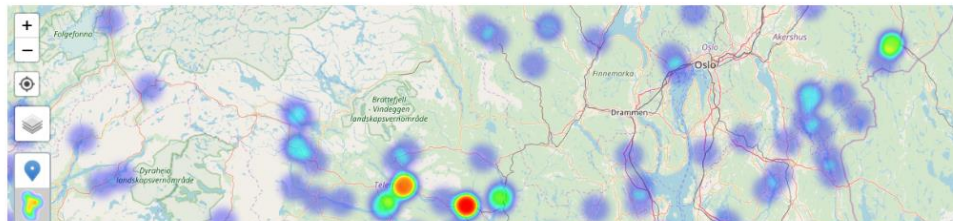
Eventyr

Sagn

Det nordiske sagnkartet

Det nordiske sagnkartet

Hekser og trollmenn, spøkelser, varulver, smådjevler og troll. Sagnkartet er en digital plattform med tusenvis av fortellinger fra Norge og Sverige fra våre folkeminnnesamlinger.



Gå til sagnkartet (frigg.isof.se) →

<https://www.hf.uio.no/ikos/tjenester/kunnskap/samlinger/norsk-folkeminnnesamling/samlinger/eventyr-sagn/sagnkart/>



Iconographia Mediaevalis Suetica

Om verktøyet

Sök efter kyrka...

Hela arkivet Kalkmålning Träskulptur Krucifix Dopfont Altarskåp Övrigt

A map of Sweden showing church locations. The map is overlaid with a grid of numbered markers (1-87) indicating the locations of churches. The map includes labels for major cities like Oslo, Falun, Gävle, Stockholm, and Nyköping. The map is titled 'Iconographia Mediaevalis Suetica' and 'Sök efter kyrka...'. The map is part of a digital platform for church iconography.

<https://iconographia.dh.gu.se/?>

Challenges

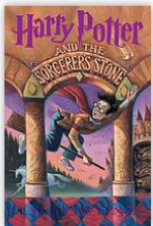
«The world in Norwegian»:

Metadata and several sources of information

- Title of original work, editions etc.

Longitudinal study

- Geographic issues: changed borders



[The sorcerer's stone](#)

Author: [J. K. ROWLING](#)

Print Book, English, 2003, ©1997

Publisher: Arthur A. Levine Books, New York, NY, 2003,

©1997



The digital lab: Organizational issues

- The lab's target group and main contributors financially and administratively
- Research and student activities and focus
- Marketing and recruitment from the departments (researchers, students)

Questions

- we appreciate your feedback...



How can we make our project methodologically transferable to other DH or digitalization projects?



How can we reach both an academic audience and people outside of academia?



How can we collaborate with other libraries?



What kind of activities could the digital lab at NTNU engage in?

